

༄། མཇུག་ཏུ་ མར་མེ་ ན་ལམ་ནི།།  
**Concluding Butterlamp Prayer**

ཏོ་ཐར་འདོད་སྐྱེ་ ལ་ རུན་ལས་ཅན་ མཆོད་ བུམ།། ཨེ་མ་དགའ་འོ་སྦྱིད་དོ་དམ་ཆོས་ཀྱི་བསྐལ་བཟང་།།  
མ་རིག་མྱུན་པ་སེལ་བའི་སྦྱོན་མེ་འདི་བདེགས་བཞིན།། བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་དུ་མཉམ་དུ་རང་ཆས་འགོ།།

**kye-ho tar-dö kel-den le-chen gyi-che cham  
eh-ma ga-wo kyi-do dam-chö kyi-kel zang  
ma-rig mun-pa sel-way drön-me di-teg zhin  
de-chen ga-way zhing-du nyam-du rang-che dro**

Kye Ho! Brothers and sisters with the karma, fortunate ones who seek Liberation, Eh  
Ma! What joy and happiness. Good fortune of holy Dharma!  
As we raise this lamp that dispels darkness of ignorance  
Let's go together to the Blissful Pureland of Liberation.

རྗེ་དཀའི་རྟེན་བཟང་ལོར་བྱ་རིན་ཆེན་ལས་ལྷན་པའི།། དོན་ལྷན་དགེ་ལ་བརྩོན་པའི་གོ་སྐབས་འདི་མཉམ་དུ།།  
དཔོན་སྦྱོབ་སྦྱེ་དང་ཆོར་བ་འབྲལ་བ་དུ་མེད་པར།། ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་རྩེ་གཅིག་སྦྱོན་ལམ་རེ་ཐོབ་ཤོག།།

**nye-kay ten-zang nor-bu rin-chen le-lhag pay  
dön-den ge-la tsön-pay go-kab di-nyam du  
pön-lob kye-dang tse-rab drel-wa ru-me par  
te-tsom me-par tse-chig mön-lam re-tob shog**

Taking the opportunity of this precious human life,  
Which is more rare and meaningful than a wish-fulfilling jewel,  
To persevere in practice of Dharma, let us, master and disciples pray single-pointedly,  
That, without doubt, we continue to do this together, inseparably, in all our lifetimes.

གང་དུ་སོང་ཡང་སྒྲ་མ་མཆེད་གྲོགས་རྣམས་མི་བཞེད།། ཇི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་དམ་ཚཱ་ཟབ་མོ་འདི་མི་བཞེད།།  
གང་འདྲ་བྱུང་ཡང་རང་སེམས་བདེ་སྦྱིད་དང་ལྷན་པ།། ཐབས་གསུམ་འདི་རྣམས་དུས་ཀྱི་མ་བཞེད་པར་གྱིས་ཤིག།

**gang-du song-yang la-ma che-drog nam-mi je  
ji-tar je-kyang dam-chö zab-mo di-mi je  
gang-dra jung-yang rang-sem de-kyi dang-den pa  
tab-sum di-nam du-kun ma-je par-gyi shig**

Wherever we go let's Guru and Dharma brothers and sisters, never forget each other!  
Whatever we do let's never forget profound holy Dharma!  
Whatever happens, let's have happiness and inner peace!  
Let's never forget these three methods!

ལོ་འདི་མི་ཆོ་བདེ་སྦྱིད་དགའ་བདེ་ལ་སྦྱོང་ཅིང་།། ཆོ་འདི་བདེ་ནས་བདེ་བའི་ལམ་ཆེན་ལ་བསྐྱེད་ཏེ།།  
འཕྲལ་ཡུན་གཏན་བདེའི་དམ་ཚཱ་སྣང་བ་འདི་མཉམ་དུ།། ཡང་ནས་མཉམ་འཛུམས་ཡོང་བའི་དམ་བཅའ་རེ་གནང་ཤིག།

**lo-di mi-tse de-kyi ga-de la-chö ching  
tse-di de-ne de-way lam-chen la-nyeg te  
trel-yun ten-de dam-chö nang-wa di-nyam du  
yang-ne nyam-dzom yong-way dam-cha re-nang shog**

This year may we enjoy happiness and joy  
to ascend a path from happiness to happiness in this life.  
Let us promise that we will again and again gather together  
In this light of holy Dharma of temporary and permanent happiness.

ཆོ་གང་དམ་ཚཱ་སྦྱབ་པའི་བདེན་ཆོག་དང་སྦྱོན་ལམ།། དཔོན་སྦྱོབ་དང་དམ་གཙང་མའི་རྟོན་འབྲེལ་ལ་བསྐྱེད་ནས།།  
རིང་མིན་བདེ་སྦྱིད་དམ་ཚཱ་སྦྱ་རེངས་ཀྱིས་བསུས་ཏེ།། ཡང་ནས་མཉམ་དུ་འཛུམས་པའི་སྦྱོན་ལམ་རེ་ཞུ་འོ།།

**tse-gang dam-chö drub-pay den-tsig dang-mön lam  
pön-lob de-dam tsang-may ten-drel la-ten ne  
ring-min de-kyi dam-chö kya-reng kyi-su te  
yang-ne yang-du dzom-pay mön-lam re-shu wo**

In dependence upon faith and pure bonds between master and disciples,  
Prayers and words of truth, and practicing Dharma our whole lives,  
We pray to gather together again and again,  
to be greeted by a happy sunrise of holy Dharma

མཁན་པོ་ཀར་བསྐྱན་ནས་2019/ 2/12 ལ་ཉེར་མཁའི་དབང་གིས་བྲིས་

Written by Khenpo Karten as needed, February 12, 2019 Translation by Jampa Tharchin